

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2003/C 212/01	Euron kurssi	1
2003/C 212/02	Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen	2
2003/C 212/03	Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen	5
2003/C 212/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3191 – Philip Morris/Papastratos) ⁽¹⁾	8
2003/C 212/05	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.3209 – WPP/Cor-diant) ⁽¹⁾	9
	Euroopan keskuspankki	
2003/C 212/06	Euroopan keskuspankin lausunto, annettu 1 päivänä syyskuuta 2003, Euroopan unionin neuvoston pyynnöstä, joka koskee suositusta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön puolesta toimivan Italian tasavallan ja Vatikaanivaltion, jota edustaa Pyhä istuin, välillä valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 3 ja 7 artiklaan tehtävien muutosten hyväksymisestä ja luvan antamisesta Italian tasavallalle toteuttaa muutokset (KOM(2003) 387 lopull.) (CON/2003/18)	10

II Valmistavat säädökset

.....



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

Tilintarkastustuomioistuin

2003/C 212/07

Varallaololuettelo – Avoin kilpailu CC/A/12/02 – tietotekniikan alan hallintovirkamies-
ten (ura-alue A 7/A 6) varallaololuettelon laatimiseksi (*Tämä luettelo mitätöi ja korvaa 27*
päivänä elokuuta 2003 Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 202 sivulla 37 julkaistun
luettelon)

12

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

5. syyskuuta 2003

(2003/C 212/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,0923	LVL	Latvian latia	0,6301
JPY	Japanin jeniä	127,64	MTL	Maltan liiraa	0,4248
DKK	Tanskan kruunua	7,4264	PLN	Puolan zlotya	4,4407
GBP	Englannin puntaa	0,6919	ROL	Romanian leuta	37 463
SEK	Ruotsin kruunua	9,12	SIT	Slovenian tolaria	235,18
CHF	Sveitsin frangia	1,5405	SKK	Slovakian korunaa	41,75
ISK	Islannin kruunua	88,3	TRL	Turkin liiraa	1 512 000
NOK	Norjan kruunua	8,2365	AUD	Australian dollaria	1,6993
BGN	Bulgarian leviä	1,9468	CAD	Kanadan dollaria	1,5002
CYP	Kyproksen puntaa	0,58265	HKD	Hongkongin dollaria	8,5192
CZK	Tšekin korunaa	32,617	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9122
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,9183
HUF	Unkarin korinttia	255,55	KRW	Etelä-Korean wonia	1 278,59
LTL	Liettuan litiä	3,4533	ZAR	Etelä-Afrikan randia	8,0827

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

(2003/C 212/02)

Tämä julkaiseminen sisältää oikeuden vastustaa rekisteröintiä mainitun asetuksen 7 ja 12 d artiklassa tarkoitetulla tavalla. Väitteet hakemusta vastaan on tehtävä jäsenvaltion, WTO:n jäsenvaltion tai 12 artiklan 3 kohdan mukaista menettelyä noudattaen hyväksytyin kolmannen maan toimivaltaisen viranomaisen välityksellä kuuden kuukauden kuluessa julkaisemisesta. Julkaiseminen perustellaan seuraavilla tekijöillä ja erityisesti 4 kohdan 6 alakohdalla, joiden mukaan hakemus katsotaan perustelluksi asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 tarkoitetulla tavalla.

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2081/92

REKISTERÖINTIHAKEMUS: 5 ARTIKLA

SAN () SMM (x)

Asiakirjan kansallinen numero: 79

1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen

Nimi: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación — España

Osoite: Paseo de la Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Puh. (34) 913 47 53 94

Faksi (34) 913 47 54 10

2. Hakijaryhmittymä

2.1 Nimi: Mesa Sectorial de Cooperación, Comercialización e Industrialización Agraria y Promoción de las Denominaciones de Origen y Calidad

2.2 Osoite: C/ Gutiérrez Solana, s/n
"Edificio Europa"
E-39011 Santander

2.3 Kokoonpano: tuottaja/jalostaja (x) muu ()

Kantabrian karjankasvattajien yhdistykset

Ammattiyhdistykset

Naudanlihan tuottajajärjestöt

Lihateollisuuden, teurastamoiden ja lihanleikkaamoiden edustajat

3. Tuotelaji: Tuore naudanliha, luokka 1.1

4. Tavaraerittely

(tiivistelmä 4 artiklan 2 kohdan edellytyksistä)

4.1 Nimi: Carne de Cantabria

4.2 Kuvaus: Naudanliha on peräisin tudanca-, monchina-, asturiana-, pardo alpina- ja limousinroduista tai niiden risteytyksistä.

Lihantuotantoon käytetyt eläimet ovat peräisin kantabrialaista alkuperää olevien tudanca-, monc-hina- ja asturianrotujen kastanjanruskeista nautaeläimistä tai niihin sulautuneista pardo alpina-rodun eläimistä taikka ympäristön olosuhteisiin mukautuneista limousinrodun eläimistä ja niiden risteytyksistä.

Lihan ominaisuudet:

- a) Vasikka: teurastetaan korkeintaan 12 kuukauden ikäisenä, väri heleän vaaleanpunaisesta vaaleanpunaiseen, helmenvalkoa rasva jakautunut tasaisesti, liha tiivistä ja hiukan kosteaa.
- b) Vuoden vanha vasikka: teurastetaan 12–24 kuukauden ikäisenä, väri vaaleanpunaisesta kirkkaanpunaiseen, rasva helmenvalkoa, liha tiivistä ja hiukan kosteaa.
- c) Hieho: teurastetaan 24–48 kuukauden ikäisenä, väriltään kirkkaanpunaisesta punaiseen, rasva kermanväristä, hiukan kostea liha tiivistä ja siinä rasvajuonteita.
- d) Härkä: kastroituu uros, teurastetaan vähintään 24 kuukauden ikäisenä, väriltään kirkkaanpunaisesta punaiseen, rasva kermanväristä, hiukan kostea liha tiivistä ja siinä rasvajuonteita.

- 4.3 *Maantieteellinen alue*: Suojatulla maantieteellisellä merkinnällä varustetun lihan tuotantoon soveltuva karjan tuotanto-, kasvatus- ja lihotusalue käsittää Kantabrian itsehallintoalueen.

Myös jalostaminen tapahtuu samalla alueella.

- 4.4 *Alkuperätodisteet*: Suojatulla maantieteellisellä merkinnällä varustettu liha on peräisin hyväksytyjen rotujen ja niiden risteytysten eläimistä, jotka ovat syntyneet ja kasvaneet maantieteellisen merkinnän rekistereihin kirjatulla tiloilla. Teurastamoihin saapuvat eläimet on varustettu sitä osoittavilla tunnisteilla.

Teurastaminen, ruhojen leikkaaminen ja paloittelu tehdään maantieteellisen merkinnän rekistereihin kirjatuihin teurastamoissa ja lihanleikkaamoissa.

Ruhot merkitään siten, että ne voidaan tunnistaa kaikissa käsittelyvaiheissa.

Lihanleikkaamot lähettävät lihanpalat sinetöidyissä ja valvontaelimen numeroimin ja toimittamin etiketein tai vastaetiketein varustetuissa pakkauksissa.

Valvontaelin suorittaa tarkastuksia tuotanto-, teurastus-, paloittelu- ja pakkausvaiheissa varmistaakseen tuotteen vaatimustenmukaisuuden.

- 4.5 *Viljelymenetelmä/Valmistusmenetelmä*: Eläimet laiduntavat ruohon kasvukauden ajan niityillä ja laitumella ylängöillä ja siirtyvät talven ajaksi navettaan. Syksyllä ja kevään alussa ne laiduntavat päivisin navetan lähistöllä ja toukokuun puolivälissä ne siirtyvät ylängöllä oleville laitumille.

Vasikat saavat olla emänsä seurassa 5–7 kuukauden ikään saakka, jolloin ne vieroitetaan ja siirretään rehuruokintaan joko laitumella tai säilörehua käyttäen.

Alkuvaiheessa ruokintaa täydennetään valvontaelimen hyväksymillä rehutiivisteillä.

Tuotantoon sisältyy teurastus sekä merkinnällä suojatun lihan lähettämistä edeltävä ruhon leikkaaminen ja paloittelu. Teurastamot ja lihanleikkaamot noudattavat voimassa olevan lainsäädännön edellyttämiä teknisiä ja terveystieteellisiä vaatimuksia.

Teurastusta tai ruhojen leikkaamista ei voida tehdä samanaikaisesti rekisteriin kirjaamattomien eläinten kanssa.

Teurastuksen jälkeen ovat vuorossa ruhojen tuuletus ja säilytys.

4.6 *Yhteys maantieteelliseen alkuperään:* Kantabrian ilmasto- ja pinnanmuodostusolot mahdollistavat suuret laidunalueet, joilla on perinteisesti harjoitettu alueen maaperään kiinteästi liittyvää laajamittaista karjankasvatustoimintaa.

Laitumen kasvusto on mukautunut alueen ilmasto- ja pinnanmuodostusoloihin. Se on paikoittain vuoristoalueelle tyypillistä kasvustoa ja paikoittain metsän tai pensaikon sijasta luonnonniittyä.

Alankoalueille tyypillisimmässä kasvustossa on heinää, palkokasveja ja muita kasveja, yleisimmät lajit ovat:

- Koiranheinä (*Dactylis glomerata*)
- Nurmikasvit (*Festuca pratensis*, f. *Rubra*)
- Raiheinät (*Lolium perenne*)
- Apilat (*Trifolium pratense*, *T. Repens*, *T. Incarnatum*)
- Maitteet (*Lotus corniculatus*)
- Nurmimailanen (*Medicago lupulina*)
- Ratamot (*Plantago lanceolata* P. *Media*)
- Villiporkkana (*Dacus carota*)

Atlantin ilmasto runsaine ja usein toistuvine sateineen sekä vuorenrinteet, jotka tiivistävät kosteuden ja keräävät lämpöä, tekevät Kantabriasta yhdessä sen maaperän ominaisuuksien kanssa ihanteellisen laidunalueen, joka soveltuu erinomaisesti laajamittaiseen karjankasvatukseen.

Merkinnällä suojatun lihan tuotannossa käytettävät rodut ovat täysin sopeutuneet tuotantoalueeseen, mikä merkitsee sitä, että tuotannossa vallitsee ekologinen tasapaino karjan ja ympäristön välillä.

Tuotteen ominaisuuksiin vaikuttavat karjanhoito sekä ravinto, jonka eläimet saavat kasvien kasvukauden aikana laitumella ja talvella säilörehusta, joka on peräisin suurelta osin luonnonniityltä.

Teuraseläinten ruokinta vastaa laajaperäisessä karjankasvatuksessa käytössä olevia luonnonvarojen käyttöä koskevia menetelmiä ja tapoja, niin samalla alueella tapahtuvan kuin vuorilaiduntamisenkin osalta.

Nämä käytänteet ovat kehittyneet ikimuistoisista ajoista alkaen, ja niistä on mainintoja lukuisissa asiakirjoissa, jotka liittyvät laidunmaiden käyttöä koskeviin lahjoituksiin, sopimuksiin, oikeudenkäynteihin ja määräyksiin. Jo 800-luvulta löytyy asiakirja, joka kertoo Santa María del Yermon luovuttaneen Oviedon tuomiokirkkoseurakunnalle laidunmaita sen karjankasvatusta varten laajalta Kantabrian alueelta.

Kantabrian karjankasvattajan maineen puolesta puhuvat myös ne lukuisat karjanäyttelyt, joita alueen kaupungit saivat järjestääkseen keskiajalta lähtien. Näistä vanhimpia on Potesin karjanäyttely, johon luvan myönsi Kastilian kuningas Juhana I vuonna 1379, ja tärkein koko alueella oli Torrelavegan markkinoiden perustaminen kuningas Kaarle III:n kuninkaallisella määräyksellä 1. tammi-kuuta 1767.

Kantabrian naudanlihan korkea tunnettuus käy ilmi äskettäisestä tutkimuksesta, jonka mukaan sen tuntee 90,4 prosenttia Kantabrian alueen asukkaista.

4.7 *Valvontaelin*

Nimi: Oficina de Calidad Alimentaria

Osoite: C/ Héroes 2 de mayo, 27

E-39600 Muriedas (Cantabria)

4.8 *Merkintä*: Kullakin rekisteriin merkityllä yrityksellä on omat kaupalliset etikettinsä, joille on saatava valvontaelimen hyväksyntä.

Niissä on oltava maininta Suojattu maantieteellinen merkintä "Carne de Cantabria".

Markkinoille toimitettava liha on lähetettävä valvontaelimen numeroimin ja myöntämin etiketein tai vastaetiketein varustetuissa pakkauksissa.

4.9 *Kansalliset vaatimukset*: Joulukuun 2. päivänä 1970 annettu laki nro 25/1970 "Estatuto de la Viña, del Vino y de los Alcoholes".

EY-numero: ES/185/2001.03.06.

Täydellisen asiakirjan vastaanottopäivä: 27. kesäkuuta 2003.

Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

(2003/C 212/03)

Tämä julkaiseminen sisältää oikeuden vastustaa rekisteröintiä mainitun asetuksen 7 ja 12 d artiklassa tarkoitettulla tavalla. Väitteet hakemusta vastaan on tehtävä jäsenvaltion, WTO:n jäsenvaltion tai 12 artiklan 3 kohdan mukaista menettelyä noudattaen hyväksytyyn kolmannen maan toimivaltaisen viranomaisen välityksellä kuuden kuukauden kuluessa julkaisemisesta. Julkaiseminen perustellaan seuraavilla tekijöillä ja erityisesti 4 kohdan 6 alakohdalla, joiden mukaan hakemus katsotaan perustelluksi asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 tarkoitettulla tavalla.

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2081/92

REKISTERÖINTIHAKEMUS: 5 ARTIKLA

SAN () SMM (x)

Asiakirjan kansallinen numero: IG/19/96

1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen

Nimi: Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche et des affaires rurales
Direction des politiques économique et internationale
Bureau des signes de qualité et de l'agriculture biologique

Osoite: 3, rue Barbet-de-Jouy — F-75349 Paris 07 SP

Puh. (33-1) 49 55 58 59

Faksi (33-1) 49 55 57 85

2. Hakijaryhmittymä

2.1 Nimi: Syndicat Interprofessionnel du Melon du Quercy

2.2 Osoite: 29, avenue du Général de Gaulle — F-46170 Castelnau-Montratier

2.3 Kokoonpano: tuottajat/hedelmäasemat (x) muu ()

3. **Tuotelaji:** Rooman sopimuksen 39 artiklassa määrättyjen tuotteiden kuvausten luettelon 8. ryhmä: syötävät hedelmät ja pähkinät; sitrushedelmien ja melonien kuoret.

4. Tavaraerittely

(4 artiklan 2 kohdan mukainen eritelmä)

4.1 Nimi: Melon du Quercy

4.2 Kuvaus: Meloni, jonka kuori on sileä tai lievästi taikka vahvasti kohokuvioinen, hedelmäliha oranssi, kuoren väri vihertävästä kellertävään, paino 450 grammasta yli 1 300 grammaan.

4.3 Maantieteellinen alue: Melon de Quercyn SMM-alue:

Seuraavat kantonit:

— *Tarn ja Garonne:* Bourg de Visa, Caussade, Lafrançaise, Lauzerte, Moissac, Molières, Montaigu de Quercy, Montpezat de Quercy, Monclar de Quercy, Négrepolisse, Villebrumier, Montauban

— *Lot:* Castelnau-Montratier, Montcuq, Lalbenque

— *Lot ja Garonne:* Tournon, Penne, Beauville, Puymirol.

Seuraavien kantonien seuraavat kunnat:

— Tarn ja Garonne:

— *Caylus:* Mouillac

— *Valence d'Agen:* Castelsagrat, Goudouville, Saint-Clair, Gasque, Montjoi, Pommevic, Valence d'Agen.

— Lot:

— *Limogne:* Concots

— *Luzech:* Carnac Rouffiac, Villesèque, Sauzet

— *Puy l'Évêque:* Lacapelle Cabanac, Sérignac, Mauroux.

4.4 *Alkuperätodisteet:* Melon du Quercya on viljelty Quercyssä 1500-luvulta alkaen. Meloninviljely kehittyi vuonna 1930 erityisesti kun viljelyalat lisääntyivät ja Melon du Quercy ilmaantui paikallisille markkinoille. Tuotanto lisääntyi vuosina 1940–1945. Vuodesta 1960 alkaen Melon du Quercyn tuotanto kehittyi, koska sitä pystyttiin viemään alueen ulkopuolelle.

Tänä päivänä Melon du Quercyn maine on vakiintunut; pelkästään lukuisat käytetyt merkit ovat oiva osoitus melonin ja Quercyn välisestä tärkeästä yhteydestä.

Kunkin markkinointivuoden alussa varmennuselimen hyväksymä tekninen henkilöstö vahvistaa kunkin viljelijän lohkot (maantieteellinen alue ja hyväksyttävä pinta-ala). Jokaisesta lohkoista merkitään Melon du Quercyn viljelyrekisteriin seuraavat tiedot: kunta, maarekisteriala ja -numero, pinta-ala aareina.

Tiedot sisältävän asiakirjan yksi kappale säilytetään viljelijän viljelyrekisterissä, yksi toimitetaan hedelmäasemalle ja yksi lähetetään Syndicat Interprofessionnel du Melon du Quercyyn.

Näin jokaisen hedelmäasemalle lähetetyn erän osalta voidaan tunnistaa ja rekisteröidä viljelijän nimi, lajike ja lohkot. Hedelmäasemalla yhdistetään usealta viljelijältä tulleet erät. Varmennetut erät pidetään erillään varmentamattomista eristä asemalle tulovaiheesta aina kauppakunnostus-, etiketöinti- ja kaupanpitämisvaiheeseen.

- 4.5 *Tuotantomenetelmä:* Melon du Quercy on useita valikoituja lajikkeita. Ne korjataan täyskypsinä päivittäin mahdollisuuksien mukaan ennen kello 13.00, minkä jälkeen ne pakataan suoraan puulavoille tai muovilaatikoihin yhteen kerrokseen tiiviisti mutta ahtamatta.

Korjatut melonit pidetään suojassa auringolta ja säänvaihteluilta ja viedään hedelmäasemalle korjuupäivänä. Siellä melonierät tarkastetaan ja hyväksytään ulkomuodon ja sokeripitoisuuden mukaan. Melonit lajitellaan, punnitaan ja pakataan pakkauskennoihin ja/tai käärepapereihin painon ja värin mukaan.

- 4.6 *Yhteys maantieteelliseen alkuperään:* Quercy sopii oivasti melonin viljelyyn maaperänsä ja ilmastonsa vuoksi. Ilmastossa vaihtelevat Atlantin (raikas ja kostea) ja Välimeren (lämmin ja kuiva) virtaukset saavat aikaan päivittäin suuret lämpötilanvaihtelut, jolloin kasvilla on parhaat mahdolliset kasvuolosuhteet (lämpö ja kosteus).

Lisäksi Quercyn maaperä on savi- ja kalkkipitoinen. Maaperän savi koostuu pääasiassa illiittistä ja montmorilloniittista, jotka sitovat kaliumhydroksidia. Tällaisessa maaperässä kasvin kaliumhydroksidin saaminen on säänneltyä, jolloin tuote saa erityisen aromin ja ainutlaatuiset ominaisuudet. Koska Quercyn savi- ja kalkkipitoisella maaperällä on hyvä vedensitomiskyky, kasvi saa säännöllisesti vettä.

- 4.7 *Valvontaelin*

Nimi: QUALISUD

Osoite: BP 102 "Agropole" – F-47000 Agen

- 4.8 *Merkintä*

— *Tuotteen nimi:* Melon du Quercy

— *Varmennetut ominaisuudet:* Viljelty Quercyssa, korjattu täyskypsänä

— *Varmennuselimen nimi ja osoite:* —

- 4.9 *Kansalliset vaatimukset:* —

EY-numero: FR/00086/99.03.12.

Täydellisen asiakirjan vastaanottopäivä: 17. huhtikuuta 2003.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3191 – Philip Morris/Papastratos)
(2003/C 212/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 2. syyskuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Philip Morris Holland BV ("PM", Hollanti), joka kuuluu yhtymään Philip Morris International Inc. ("Philip Morris", Sveitsi) ja joka puolestaan on yrityksen Altria Group, Inc. ("Altria", Yhdysvallat) tytäryhtiö, hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksessä Papastratos Cigarette Manufacturing SA ("Papastratos", Kreikka) ostemalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - PM: yrityksen Philip Morris tytäryritys,
 - Philip Morris: savukkeiden valmistus ja myynti,
 - Altria: yritysten Kraft Foods, Philip Morris International, Philip Morris USA ja Philip Morris Capital Corporation emoyhtiö,
 - Papastratos: savukkeiden valmistus ja jakelu pääasiassa Kreikassa ja Romaniassa.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3191 – Philip Morris/Papastratos seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.3209 – WPP/Cordiant)**

(2003/C 212/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 25. heinäkuuta 2003 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 303M3209. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

EUROOPAN KESKUSPANKKI

EUROOPAN KESKUSPANKIN LAUSUNTO,

annettu 1 päivänä syyskuuta 2003,

Euroopan unionin neuvoston pyynnöstä, joka koskee suositusta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön puolesta toimivan Italian tasavallan ja Vatikaanivaltion, jota edustaa Pyhä istuin, välillä valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 3 ja 7 artiklaan tehtävien muutosten hyväksymisestä ja luvan antamisesta Italian tasavallalle toteuttaa muutokset (KOM(2003) 387 lopull.)

(CON/2003/18)

(2003/C 212/06)

1. Euroopan keskuspankki (EKP) vastaanotti 17 päivänä heinäkuuta 2003 Euroopan unionin neuvostolta pyynnön antaa lausunto suosituksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön puolesta toimivan Italian tasavallan ja Vatikaanivaltion, jota edustaa Pyhä istuin, välillä valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 3 ja 7 artiklaan tehtävien muutosten hyväksymisestä ja luvan antamisesta Italian tasavallalle toteuttaa muutokset (KOM(2003) 387 lopull.) (jäljempänä "suositus").
2. EKP:n toimivalta antaa lausunto perustuu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 111 artiklan 3 kohtaan ja Euroopan yhteisön puolesta toimivan Italian tasavallan ja Vatikaanivaltion, jota edustaa Pyhä istuin, välillä valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen ⁽¹⁾ (jäljempänä "valuuttasuhteista tehty sopimus") 12 artiklan kolmanteen kohtaan. Tämän lausunnon on antanut EKP:n neuvosto Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 17.5 artiklan ensimmäisen virkkeen mukaisesti.
3. Valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 3 ja 7 artiklaan suosituksen mukaan tehtävien muutosten nojalla Vatikaanivaltiolle myönnettyä eurometallirahojen enimmäislyöntimäärää korotetaan 670 000 eurosta 1 miljoonaan euroon vuodessa 1 päivästä tammikuuta 2004 alkaen. Samalla korotetaan myös niiden eurometallirahojen enimmäismäärää, jotka Vatikaanivaltio saa laskea liikkeeseen kolmessa erityistapauksessa (vuonna, jona paavin virka on jäänyt avoimeksi, jokaisena riemuvuonna ja vuonna, jona avataan ekumeeninen konsiili), 201 000 eurosta 300 000 euroon 1 päivästä tammikuuta 2004 alkaen. Italian tasavallan esittämien uusien enimmäismäärien perusteena on, että metallirahojen enimmäismäärä, jonka Vatikaanivaltio saa valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen nojalla lyödä, on pienempi kuin aiemmassa Italian tasavallan ja Vatikaanivaltion välisessä rahataloudellisista asioista tehdyssä sopimuksessa ⁽²⁾
4. EKP toteaa, että suosituksen ainoan artiklan toisessa kohdassa Italian tasavallalle annetaan yhteisön kannasta, joka koskee valuuttasuhteista Vatikaanivaltion kanssa tehtävää sopimusta, 31 päivänä joulukuuta 1998 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/98/EY ⁽³⁾ 7 ja 8 artiklasta poiketen lupa toteuttaa yhteisön puolesta tarvittavat muutokset valuuttasuhteista tehtyyn sopimukseen. EKP haluaa kiinnittää huomiota siihen, että valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 12 artiklan kolmannessa kohdassa määrätään erityisestä sopimuksen muuttamisen yhteydessä noudatettavasta menettelystä, johon "sovelletaan voimassa olevan yhteisön oikeuden menettelyjä ja säännöksiä". EKP katsoo, että valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 12 artiklan kolmannessa kohdassa tarkoitettujen menettelyt ovat neuvoston päätöksessä 1999/98/EY vahvistettuja menettelyjä. Näiden menettelyjen yhteydessä EKP:tä ei pelkäästään kuulla, vaan sen edellytetään muun muassa osallistuvan toimivaltansa puitteissa täysimääräisesti Vatikaanivaltion ja Italian tasavallan välisiin neuvotteluihin. EKP haluaa tässä yhteydessä kiinnittää huomiota myös siihen, että valuuttasuhteista Euroopan yhteisön puolesta toimivan Ranskan tasavallan hallituksen ja Monacon ruhtinaskunnan välillä tehdyn sopimuksen ⁽⁴⁾ (jäljempänä "Monacon kanssa tehty sopimus") 15 artiklan 2 kohdassa todetaan nimenomaisesti, että jos kyseiseen sopimukseen tehdään muutoksia, "on sovellettava 31 päivänä joulukuuta 1998 tehdyssä neuvoston päätöksessä 1999/96/EY ⁽⁵⁾ vahvistettuja menettelyjä". Päätöksen 1999/96/EY 7 artiklassa määrätään, että EKP osallistuu toimivaltansa puitteissa täysimääräisesti neuvotteluihin. EKP katsoo, että valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen jälkeen tehdyssä Monacon kanssa tehdyssä sopimuksessa oleva nimenomainen viittaus päätökseen 1999/96/EY vahvistaa entisestään tulkintaa, jonka mukaan valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 12 artiklan kolmannessa kohdassa tarkoitettujen menettelyt ovat päätöksessä 1999/98/EY vahvistettuja menettelyjä.

⁽¹⁾ EYVL C 299, 25.10.2001, s. 1.

⁽²⁾ Italian ja Vatikaanivaltion välillä rahataloudellisista asioista tehty sopimus, jonka Italian tasavalta ratifioi lailla 119/1994. Julkaistu Italian tasavallan virallisessa lehdessä N:o 43, 22.2.1994.

⁽³⁾ EYVL L 30, 4.2.1999, s. 35.

⁽⁴⁾ EYVL L 142, 31.5.2002, s. 59.

⁽⁵⁾ Neuvoston päätös, tehty 31 päivänä joulukuuta 1998, yhteisön kannasta, joka koskee valuuttasuhteista Monacon ruhtinaskunnan kanssa tehtävää sopimusta (EYVL L 30, 4.2.1999, s. 31).

5. EKP:n tulkinnan mukaan komissio esittäessään suosituksen neuvoston päätökseksi valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 3 ja 7 artiklaan tehtävien muutosten hyväksymisestä katsoo, ettei tällaisia muutoksia voida tehdä voimassa olevan päätöksen 1999/98/EY ja valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 12 artiklan kolmannen kohdan nojalla. Tämä tarkoittaisi sitä, että valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen kaikkien myöhempienkin muutosten olisi perustuttava uuteen neuvoston päätökseen. Tässä yhteydessä herää kysymys siitä, miten valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 12 artiklaa on tulkittava ja mikä merkitys artiklalla on. Ottaen huomioon, että ehdotetut muutokset ovat täysin teknisluonteisia, komission lähestymistapaa voidaan pitää nyt tarkasteltavassa tilanteessa hyväksyttävänä. Jotta asia saadaan selvitettyä ja varmistetaan, että valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen myöhempiin muutoksiin voidaan soveltaa asianmukaista menettelyä, EKP kuitenkin ehdottaa, että suosituksen johdanto-osan seitsemäs perustelukappale korvataan seuraavasti:

”Sopimus valuuttasuhteista on neuvoteltu ja tehty sellaista menettelyä noudattaen, josta määrätään yhteisön kannasta, joka koskee valuuttasuhteista Vatikaanivaltion kanssa tehtävää sopimusta, 31 päivänä joulukuuta 1998 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/98/EY⁽¹⁾ 7 ja 8 artiklassa. Valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 12 artiklan kolmannessa kohdassa määrätään, että jos sopimuksen määräysten muuttaminen vaikuttaa aiheelliselta, sovelletaan voimassa olevan yhteisön oikeuden menettelyjä ja säännöksiä. Ilmaisulla ’menettelyjä’ viitataan päätökseen 1999/98/EY.”

Lisäksi EKP ehdottaa, että ainoasta artiklasta tulee 1 artikla ja että suositukseen lisätään 2 artikla seuraavasti:

”Mikäli valuuttasuhteista tehtyä sopimusta on jatkossa aiheellista muuttaa, Italian tasavalta käy yhteisön puolesta neuvotteluja ja sopii tarvittavista muutoksista Vatikaanivaltion kanssa yhteisön kannasta, joka koskee valuuttasuhteista Vatikaanivaltion kanssa tehtävää sopimusta, 31 päivänä joulukuuta 1998 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/98/EY⁽¹⁾ 7 ja 8 artiklassa vahvistettujen menettelyjen mukaisesti.”

Näiden muutosten johdosta olisi myös aiheellista poistaa suosituksen otsakkeesta viittaus 3 ja 7 artiklaan.

6. Viittauksella rahataloudellisista asioista tehtyyn sopimukseen ja erityisesti metallirahojen enimmäismäärään, josta sopimuksessa nimenomaisesti määrättiin, pyritään suosituksessa perustelemaan Vatikaanivaltiolle myönnetyn eurometallirahojen enimmäislyöntimäärän korottamista ehdotulla tavalla 1 päivästä tammikuuta 2004 alkaen. EKP:n mielestä viittauksesta voitaisiin tehdä nykyistä kattavampi, jotta varmistetaan, että asia on täysin selvä. Tässä yhteydessä EKP huomauttaa, että valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen nojalla liikkeeseen laskettujen eurometallirahojen

enimmäisnimellisarvo on jo nyt suurempi kuin rahataloudellisista asioista tehdyssä sopimuksessa sallittiin. Ehdotettu enimmäisnimellisarvon korotus ei myöskään välttämättä kasvattaisi lyötävien metallirahojen lukumäärää, joka lähentelee rahataloudellisista asioista tehdyssä sopimuksessa sallittuja määriä.

7. EKP kiinnittää huomiota myös valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 3 artiklaan ehdotettuun muutokseen ja tulkitsee muutosta siten, että neuvoston suosituksen ainoan artiklan 1 kohdan a alakohdan sanamuodolla viitataan ainoastaan 3 artiklan ensimmäiseen kohtaan eikä sanamuoto siis vaikuta artiklan myöhempiin kohtiin, joissa määrätään, että Vatikaanivaltion liikkeeseen laskemien eurometallirahojen on oltava nimellisarvon, laillisen maksuvälineen aseman, teknisten ominaisuuksien, yhteisen puolen taiteellisten ominaisuuksien ja kansallisen puolen yhteisten taiteellisten ominaisuuksien osalta samanlaisia kuin euron käyttöön ottaneiden Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden liikkeeseen laskemat eurometallirahat ja että Vatikaanivaltion on ilmoitettava päätettäväkseen kuuluvat kansallisen puolen taiteelliset ominaisuudet etukäteen yhteisön toimivaltaisille viranomaisille. EKP tulkitsee asian niin, että valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 3 artiklan toinen ja kolmas kohta pysyvät muutoksenkin jälkeen osana 3 artiklaa. Tätä taustaa vasten 1 kohdan a alakohdan ensimmäinen virke olisi muutettava kuulumaan seuraavasti: ”Muutetaan 3 artiklan ensimmäinen kohta kuulumaan seuraavasti: [. . .]”.
8. EKP katsoo, että se, että tässä vaiheessa tarkistetaan eurometallirahojen määrät, jotka Vatikaanivaltio voi laskea liikkeelle, vähentää tarvetta siihen, että Italian tasavallan ja Vatikaanivaltion toimivaltaiset rahoituselimet tarkistavat nämä määrät vuonna 2004 valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 12 artiklan toisen kohdan mukaisesti. Tämä ei kuitenkaan vaikuta myöhempiin valuuttasuhteista tehdyn sopimuksen 12 artiklan toisen kohdan mukaisesti kahden vuoden välein tehtäviin tarkistuksiin.
9. EKP katsoo lisäksi, että suosituksen johdanto-osan kolmannessa ja neljännessä perustelukappaleessa⁽²⁾ olisi Italian liiran osalta käytettävä ISO-standardin mukaista lyhennettä ITL lyhenteen LIT sijaan. Johdanto-osan neljännessä perustelukappaleesta olisi myös poistettava ensimmäinen ”ja”-sana⁽³⁾.
10. Tämä lausunto julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Frankfurt am Mainissa 1 päivänä syyskuuta 2003.

EKP:n puheenjohtaja

Willem F. DUISENBERG

⁽¹⁾ EYVL L 30, 4.2.1999, s. 35.

⁽²⁾ Tämä huomautus koskee ainoastaan kreikan-, englannin- ja hollanninkielisiä versioita sekä tanskankielistä versiota vain johdanto-osan 4 perustelukappaleen osalta.

⁽³⁾ Tämä huomautus ei koske saksan-, espanjan- ja hollanninkielisiä versioita.

III

(Tiedotteita)

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN

VARALLAOLOLUETTELO

AVOIN KILPAILU CC/A/12/02

tietotekniikan alan hallintovirkamiesten (ura-alue A 7/A 6) varallaololuettelon laatimiseksi*(Tämä luettelo mitätöi ja korvaa 27 päivänä elokuuta 2003 Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 202 sivulla 37 julkaistun luettelon)*

(2003/C 212/07)

Soveltuvien hakijoiden luettelo vahvistettiin seuraavasti:

ALEXANDRE Frédéric
ANGELOUSSIS Dimos
ARAQUE GARCIA Manuel
BLAS ANGLADA Carles
BOVALIS Konstantinos
CHATZIS Konstantinos
CORDERO VALDAVIDA Magdalena
COURTEL Thierry
DE SMEDT Patrick
DELWICHE Siegfried
DRYLLERAKIS Konstantinos
FOCCROULLE Jean
FOREST Laurent
FRESNENA PEREZ Raul
GEVAERT Hans
HOUZIAUX Roland
HUBIN Joël
JACQUEMIN Michel
KEPPENS Franky
KIRIAZIS Antonios
LERCH Blandine
MC LOUGHLIN Mark
MILAIR Michel
MORAITIS Miltiadis
REMY Thierry
RINALDI Michele
ROBERT Maurice
RUBIO DOMINGUEZ Jesus
RUDOLPH Klaus-Dieter
SOARES DA FONSECA BARROS E CARVALHOSA Manuel
TRUSSART Jean-Luc
VAN DEN HUL Peter
VAN SANDE Katleen
VERBRUGGEN Jean-Luc
YACOUR Vincent
ZOURIDAKIS Michael
